

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion extraordinaire du conseil
Special meeting of Council**

**Le jeudi 9 avril 2015
Thursday, April 9, 2015**

**18h30
6:30 p.m.**

(BUDGET)

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/mayor
Les conseillers/Councillors : André Chamaillard, Daniel Lalonde, Pierre Ouellet,
Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Absence motivée / Motivated Absence

Yves Paquette, conseiller/Councillor

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx,	greffière / Clerk
Philippe Timbers,	trésorier / Treasurer
Guillaume Boudrias,	coordonnateur de projets capitaux / Capital projects coordinator
Alain Lavoie,	surintendant des Travaux publics par intérim / Acting Public Works Superintendent

1. Ouverture de la réunion extraordinaire

La mairesse ouvre la réunion extraordinaire à
18h30.

Opening of the special meeting

The Mayor calls the special meeting to order at
6:30 p.m.

2. **Adoption de l'ordre du jour**

R-186-15

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour tel
que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-186-15

Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the agenda be adopted as
presented.

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. **Budget 2015**

Travaux publics

** Guillaume Boudrias et Alain Lavoie
quittent la réunion à 19h45.

** Lumières de rue, conseil municipal, greffe
et réglementation

** Le conseil ajourne temporairement à
20h25 et la réunion reprend à 20h40.

** **Huis clos**

R-187-15

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis
clos à 20h40 pour discuter de l'article 5.

Adoptée.

2015 Budget

Public Works

Guillaume Boudrias and Alain Lavoie leave
the meeting at 7:45 p.m.

Street lights, Municipal Council, Clerk and
By-law

Council adjourns temporarily at 8:25 p.m.
and the meeting resumes at 8:40 p.m.

Closed meeting

R-187-15

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that a closed meeting be held
at 8:40 p.m. to discuss item 5.

Carried.

Réunion extraordinaire du conseil – le 9 avril 2015

Special meeting of Council – April 9, 2015

Page 3

- | | |
|---|--|
| <p>** <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-188-15
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Pierre Ouellet</p> <p>Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion
extraordinaire à 20h50.</p> | <p><u>Reopening of the special meeting</u>
R-188-15
Moved by André Chamaillard
Seconded by Pierre Ouellet</p> <p>Be it resolved that the special meeting be
reopened at 8:50 p.m.</p> |
| <p>Adoptée.</p> | <p>Carried.</p> |
| <p>5. <u>Personnel</u></p> <p>Pour discussion.</p> | <p><u>Personnel</u></p> <p>For discussion.</p> |
| <p>6. <u>Ajournement</u>
R-189-15
Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu d'ajourner à 20h50 la
réunion au 14 avril 2015 à 18h30.</p> | <p><u>Adjournment</u>
R-189-15
Moved by Daniel Lalonde
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved to adjourn the meeting at
8:50 p.m. to April 14, 2015 at 6:30 p.m.</p> |
| <p>Adoptée.</p> | <p>Carried.</p> |

Mardi, le 14 avril 2015
Tuesday, April 14, 2015

18h30
6:30 p.m.

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/mayor
Les conseillers/Councillors : Daniel Lalonde, Pierre Ouellet,
Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Absent / Absence

André Chamaillard, conseiller / Councillor

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx,
Philippe Timbers,
Gerry Dicaire,

greffière / Clerk
trésorier / Treasurer
surintendant des bâtiments municipaux et responsable
par intérim des Services des Loisirs et de la Culture /
Superintendent of Municipal Buildings and responsible
temporarily for the Recreation and Culture Services

1. Ouverture de la réunion extraordinaire

La mairesse ouvre la réunion extraordinaire à
18h30.

Opening of the special meeting

The Mayor calls the special meeting to order at
6:30 p.m.

4. Budget 2015

Infrastructures et bâtiments

Loisirs et Culture

2015 Budget

Infrastructure and buildings

Recreation and Culture

** **Gérald Dicaire quitte la réunion à 20h20**

**Mr. Gérald Dicaire leaves the meeting at
8:20 p.m.**

Services de police

Police Services

** **Ajournement**

R-204-15

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui de Johanne Portelance

Adjournment

R-204-15

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Johanne Portelance

Qu'il soit résolu d'ajourner à 20h35 la
réunion au 15 avril 2015 à 18h30.

Be it resolved to adjourn the meeting at
8:35 p.m. to April 15, 2015 at 6:30 p.m.

Adoptée.

Carried.

Mercredi, le 15 avril 2015
Wednesday, April 15, 2015

18h30
6:30 p.m.

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/mayor

Les conseillers/Councillors : André Chamaillard, Daniel Lalonde, Pierre Ouellet,
Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Personnes-ressources/Resource persons

Sonia Girard,	Commis III, service de la greffe / Clerk III Clerk Department
Philippe Timbers,	trésorier / Treasurer
Élise Larocque,	gestionnaire en ressources humaines / Human Resources Manager
Richard Guertin,	surintendant du Service de l'eau / Waterworks Superintendent
Gerry Dicaire,	surintendant des bâtiments municipaux et responsable par intérim des Services des Loisirs et de la Culture / Superintendent of Municipal Buildings and responsible temporarily for the Recreation and Culture Services
Guillaume Boudrias,	coordonnateur de projets capitaux / Capital projects coordinator
Alain Lavoie,	surintendant des Travaux publics par intérim / Acting Public Works Superintendent

1. Ouverture de la réunion extraordinaire

La mairesse ouvre la réunion extraordinaire à 18h35.

Une délégation de pouvoir a été donnée par la greffière à Madame Sonia Girard.

Opening of the special meeting

The Mayor calls the special meeting to order at 6:35 p.m.

A delegation of powers has been given by the Clerk to Mrs. Sonia Girard.

4.	<u>Budget 2015</u>	<u>2015 Budget</u>
	<u>Ressources humaines</u>	<u>Human Resources</u>
**	Élise Larocque quitte la réunion à 20h48.	Élise Larocque leaves the meeting at 8:48 p.m.
	<u>Loisirs et Culture</u>	<u>Recreation and Culture</u>
**	Gérald Dicaire quitte la réunion à 19h24.	Gérald Dicaire leaves the meeting at 7:24 p.m.
**	<u>Égouts sanitaires, Égouts pluviaux et Services de l'eau</u>	<u>Sanitary sewers, Storm sewers and Waterworks</u>
**	Richard Guertin quitte la réunion à 20h08.	Richard Guertin leaves the meeting at 8:08 p.m.
**	<u>Transport</u>	<u>Transportation services</u>
	<u>Ajournement</u> R-205-15 Proposé par Daniel Lalonde avec l'appui d'André Chamaillard	<u>Adjournment</u> R-205-15 Moved by Daniel Lalonde Seconded by André Chamaillard
	Qu'il soit résolu d'ajourner à 20h58 la réunion au 22 avril 2015 à 18h30.	Be it resolved to adjourn the meeting at 8:58 p.m. to April 22, 2015 at 6:30 p.m.

Adoptée.

Carried.

Mercredi, le 22 avril 2015
Wednesday, April 22, 2015

18h30
6:30 p.m.

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/mayor
Les conseillers/Councillors : André Chamaillard, Daniel Lalonde,
Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Absence motivée / Motivated absence

Pierre Ouellet, conseiller/Councillor

Personnes-ressources/Resource persons

Sonia Girard,	commis III, service de la greffe / Clerk III Clerk Department
Philippe Timbers,	trésorier / Treasurer
Ghislain Pigeon,	directeur des services incendie / Fire Chief
Jean-Claude Miner,	chef du service du bâtiment / Chief Building Official

1. Ouverture de la réunion extraordinaire

La mairesse ouvre la réunion extraordinaire à 18h30.

Une délégation de pouvoir a été donnée par la greffière à Madame Sonia Girard.

Opening of the special meeting

The Mayor calls the special meeting to order at 6:30 p.m.

A delegation of powers has been given by the Clerk to Mrs. Sonia Girard.

4. Budget 2015

2015 Budget

**** Inspection / construction**

Inspection / Construction

**** M. Jean-Claude Miner quitte la réunion à 18h48.**

Mr. Jean-Claude Miner leaves the meeting at 6:48 p.m.

**** Service de répartition**

Dispatch Service

**** Service des incendies**

Fire Department

**** Le conseiller Daniel Lalonde quitte la réunion à 19h40.**

Councillor Daniel Lalonde leaves the meeting at 7:40 p.m.

**** Le conseil ajourne temporairement à 20h09 et la réunion reprend à 20h18.**

Council adjourns temporarily at 8:09 p.m. and the meeting resumes at 8:18 p.m.

**** Développement économique et Tourisme**

Economic Development and Tourism

Réunion extraordinaire du conseil – le 9 avril 2015
Special meeting of Council – April 9, 2015

Page 8

**** Ajournement**

R-212-15

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'ajourner à 20h32 la
réunion au 23 avril 2015 à 18h30.

Adoptée.

Adjournment

R-212-15

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to adjourn the meeting at
8:32 p.m. to April 22, 2015 at 6:30 p.m.

Carried.

Jeudi, le 23 avril 2015
Thursday, April 23, 2015

18h30
6:30 p.m.

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/mayor
Les conseillers/Councillors : André Chamaillard, Daniel Lalonde,
Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Absence motivée/Motivated absence

Pierre Ouellet, conseiller/Councillor

Personnes-ressources/Resource persons

Francine Tessier, chef comptable / Chief Accountant
Philippe Timbers, trésorier / Treasurer
Lyne Belle-Isle, directrice générale / Chief Executive Officer

1. Ouverture de la réunion extraordinaire

La mairesse ouvre la réunion extraordinaire à 18h30.

Une délégation de pouvoir a été donnée par la greffière à Madame Francine Tessier.

Opening of the special meeting

The Mayor calls the special meeting to order at 6:30 p.m.

A delegation of powers has been given by the Clerk to Mrs. Francine Tessier.

4. Budget 2015

** Bibliothèque

** Madame Lyne Belle-Isle quitte la réunion.

** Développement économique et Tourisme

** Urbanisme

** Finances

2015 Budget

Library

Mrs. Lyne Belle-Isle leaves the meeting.

Economic Development and Tourism

Planning

Finance

5. Ajournement

R-213-15

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 20h25.

Adjournment

R-213-15

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to adjourn the meeting at 8:25 p.m.

Adoptée.

Carried.

**ADOPTÉ CE 27^e
ADOPTED THIS 27th**

**JOUR DE
DAY OF**

**AVRIL
APRIL**

**2015.
2015.**

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk